



華人**聖詩**發展動向

——訪黃永熙博士

對聖詩、聖樂的一般看法

一般華人教會，一提到聖詩，便想到唱一首有宗教性的歌曲，把注意力放在音調上。其實聖詩最重要的是歌詞，曲調只是協助或提昇歌詞的情感。聖詩的詞句應該有文學價值，最好用詩體寫成，不是反反覆覆幾句話便算數。其他的聖樂作品則不同，其中音樂的成分較歌詞重要。例如神曲《彌賽亞》中的「哈利路亞」大合唱的歌詞，是從《啓示錄》拿出來的幾節經文，並非一首文學的作品，但在音樂上盡量發揮成爲一首偉大的合唱曲。其他有很多古典作曲家，根據禮儀教會中已固定的拉丁文歌詞寫曲，歌詞雖然千篇一律，但在音樂上的變化無窮。

詩章、頌詞、靈歌

目下很多新歌，歌詞簡單，注重音樂，不論用的是流行音樂或新潮音樂，嚴格來說，不能算是聖詩，應屬靈歌。保羅說：「…用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被感恩歌頌上帝」（西三16下）。詩章、頌詞、靈歌，保羅同樣看重，它們同樣可以提高信徒屬靈生命。詩章就是舊約的詩篇（psalms），頌詞就是聖詩（hymns），而靈歌（spiritual songs）當時的模式是怎樣的，我們不得而知，保羅沒有解釋。在舊約時代，詩篇是用民歌來唱的，調用第八、調用慕拉便、調用朝鹿、調用女音、調用百合花等

等，不一而足，表示猶太人著重歌詞，音調是次要的，配上去的。自教會誕生，當時代的信徒爲了表明基督的身分、教訓，便寫成了頌詞。

《普天頌讚》編選重點

初期教會有異端出現，主要是諾斯底派、亞流派，兩派寫了很多聖詩，很受信徒歡迎。於是信仰純正的信徒也寫聖詩對抗，他們的聖詩把三位一體的真理闡明，或把「三一頌」附加至聖詩最後一節，確信耶穌的神性。教會歷史上，有很多古聖先賢寫了見證信仰、闡明教義、發揚真理的聖詩。《普頌》基本上希望能包羅整個聖詩發展的脈絡，而中國三首最早期的聖詩都包括在其中。就是〈大秦景教三威蒙度讚〉（第八世紀）、〈仰止歌〉（1631-1718）、〈康熙十架歌〉（1661-1722）。《普頌》編選有它的原則，對過於個人化的詩歌較少採用。如一首詩的副歌歌詞，有譯本如下：「祂與我同行，又與我談心，輕對我說我屬於祂；我與祂在一起，情意殷殷，更誰知此中歡欣？」把祂改成他字，與時下一般情歌，幾乎沒有分別。《普頌》亦編選甚具代表性的希臘詩、拉丁詩。1977年修訂版裏的拉丁新時代的聖詩，是近代其他中文聖詩集裏所沒有的。描繪現代大都會生活的聖詩也有，如〈現代都市歌〉（Sing we of the modern city）；環保詩〈父賜萬物歌〉（God who gave us all this beauty）

等。最近中國教會採用本社出版的《普頌》，作為研究聖詩學的課本。因為《普頌》把古今中外聖詩的代表作都包羅在內。

《普頌2000》展望

對於《普頌》歌詞，若有現代人太難明白的，可酌情修改。舊歌歌詞，信徒多年頌唱，已經習慣，改動不能太大。《普頌》77年修訂本，淘汰了大約一百首，加添約兩百首，《普頌2000》淘汰的數目和加添的數目，大約亦如此，可能相差不會太大。

面對西方文化衝擊，女權運動者認為「上帝是無性別的。但是所有聖詩作者筆下的上帝都是男性，歌詞明顯有性別歧視。」《普頌2000》若採用新詩，英文歌詞或能考慮選擇包容性的文字。中文歌詞（或譯詞）問題較少，我們可以用「祂」、「祢」表示神性。（聖經新譯本以「祂」表示神性。和合本表示神性，均用「他」、「你」，沒有特別改動。迄今中文字典上仍查不到「祂」、「祢」的字，而「祂」、「祢」的用法迄今仍有爭論。—編者謹識）

至於「靈歌」，我們會在《普頌2000》裏選用。靈歌通常壽命不長。保羅時代，教會也唱靈歌，靈歌重靈感、重感性，有它的功用、地位，不一定要求寫出來、或具文學價值。每一個時代都有它的靈歌，我們這個時代也不例外。

傳統詩歌有它的重要性。保羅時代，詩篇、頌詞、靈歌並重，我們希望《普頌2000》裏，詩篇、頌詞、靈歌能取得某種程度的平衡。

目前我們急需（亦渴望）有優秀的華人聖詩作者興起，亦盼有優秀的聖詩譯者加入《普頌2000》的工作行列。《普頌》其中一個譯者劉廷芳譯得又好又多，韋瀚章也是譯者，也譯得好，亦佩服他。加上楊蔭瀏，三位前輩譯者都去世了。希望《普頌2000》能為今日華人教會的頌讚，注入清新的朝氣，昂然邁向公元2000年！

我希望《普頌2000》的聖詩，成為邁向新時代的里程碑。原則上，除了重視聖詩的素質、傳統、發展及繼承，並能對二十世紀及二千年來的聖詩作總結。至於華人及亞洲聖詩創作，希望能適當而適量的容納。十八、十九世紀的聖詩，多反映農業社會，及轉型為工業社會的變革。二十世紀則是工商、資訊科技空前發展的年代，人類

心靈、信徒靈命、教會未來的發展，都面臨極大的挑戰。前中華基督教會合一堂主任牧師李貞明牧師已退休，目前居美國。他一聽到《普頌2000》的計畫，八月初立刻寄來《普頌禧年讚》：「普世歡呼 迎接禧年 天下萬族 欣樂主前 頌詩嘹亮 和協管絃 讚美入院 自由鐘喧 二約新舊 服膺拳拳 千秋歌樂 彙集芸編 年華更迭 頌禱依然 本立道生 主旨成全」。

黃永熙博士已於六月底回港，主持本社《普頌2000》的修訂出版規劃，預計於主曆2000年前出版《普頌》新版本。同時指導本社一切有關聖樂的出版工作，為期三年。本刊編者特地為他作了一次專訪，探索他對目前華人教會聖詩的看法、未來出版動向和發展。（本刊編輯謹識）

聖樂工作者必備參考書

- 聖詩合參 2070A 精裝本 HK\$290.00
林列著
Hymns and Their Stories by Lieh Lin
- 聖詩典考 2044 精裝本 HK\$50.00
王神蔭著
Great Hymns and Hymn Writers by S. Wang

經典名曲

- 創世記 2048 海頓著 HK\$58.00
The Creation by J. Haydn
- 頌讚詩集 2046 范天祥編 HK\$30.00
A Collection of Anthems edited by Bliss Wiant
- 十架受難聖曲 2006 約翰斯特那著 HK\$15.00
The Crucifixion by John Stainer
- 聖頌選集第一、第二集 2072.1, 2072.2 HK\$27.00
A Selection of Anthems Vol. 1,2
- Messiah (彌賽亞神曲, 英文版) 2049
by G. F. Handel HK\$43.00

革新

九五年《文藝通訊》 革新預告

預告

列位親愛《文藝通訊》的讀者，多謝你們多年來對我們的關心和支持。自從1980年9月創刊至今，透過每一期通訊，我們會把本社的活動和出版情況予以報導，成為內外的橋樑，使大家更多知道有關本社的事。另一方面，十四年來「通訊」亦登載了很多專題文章，讓每位讀者能從中獲得很多的啓迪。

從明年開始，《文藝通訊》將有下列的新安排。（一）全年六期專題文章均以神學討論為主。（二）每期均有重點書籍介紹；另逢雙月出版本社「書訊」，介紹新版、再版、新代理及「暢銷龍虎榜」等。（三）仍有人事、事工等消息報導，並加上「代禱欄」，讓「文藝」的需要能得到你們的代禱。

關於九五年《文藝通訊》的專題文章，蒙各方學者鼎力支持，其安排如下：

一月份 **沈宣仁教授負責**
專題：「西方神學傳統的建立和轉變」

沈宣仁教授為中文大學崇基學院前任院長，現任中大宗教系教授。沈教授為美國芝加哥大學哲學博士，先後歷任中大宗教系系主任、文學院院長等要職。在中大的教學課程中，講授宗教哲學、神學和「柏拉圖的〈理想國〉」等科目，其中尤以歷代基督教名著選讀一科，見沈教授之神學造詣。這個有關西方神學傳統的專題現由他論述，至為理想。

三月份 **潘乃昭博士負責**
專題：「從西方神學傳統看融貫神學」

這是一篇從西方神學架構到本色神學探討的專文，由現任聖公會澳門聖馬可堂主任及香港播道神學院兼任講師的潘乃昭牧師負責撰寫。潘牧師為牛津大學哲學博士，專攻教父神學研究。

五月份 **余達心博士負責**
專題：「近代基督教教義的探討」

余達心博士現任中國神學研究院副院長。余博士近年曾往美國普林斯頓中心研究神學問題，現能答應本社協助這期專題，實在是個好消息。

七月份 **陳慎慶先生負責**
專題：「神學探討與社會學研究」

陳慎慶先生為「基督教中國宗教文化研究社」候任主任，中文大學哲學博士研究生，專攻神學與社會學研究。陳先生現任「香港基督徒學會」執行幹事。

九月份 **黃伯和博士負責**
專題：「亞洲神學發展的路向」

黃伯和博士為台灣「台南神學院」教授，現任該院教務長及專授系統神學科。黃博士對亞洲處境神學研究素的心得，曾著作：《旅向亞洲的神學》及《孕育於文化的神學》等書。

十一月份 **黃慧貞女士負責**
專題：「亞洲婦女的神學」

黃慧貞女士為美國芝加哥大學博士研究生，專攻婦女神學研究。黃女士現任「世界基督徒學生同盟」亞太區總幹事及中大宗教系兼任講師。

這一系列的神學專文，是從西方傳統開始到回應本色化路線，又從本色化探討教義神學，並且邁向社會學層面的討論，從而幫助大家面向亞洲和聆聽婦女角度的看法。十分渴望這些安排能帶給讀者更多的迴響，也願意這一點點地分享會讓從事神學探討的人提出更多寶貴的建議，才不致辜負了上帝所付予我們的使命。

美西寄簡

各位親愛的同工：

自七月十八日機場一別，不覺又是三個月。你們都常在我們的思念和禱告之中。現在簡單向各位報告我們一家的近況吧。

我們定居的地方是在三藩市海灣東岸。距市區約半小時多車程。搭地下列車只需十五分鐘，有點像從九龍去港島。東灣區羅列着一系列美麗的小山丘。我們居住的小城市，座落在其中一處山腰，名叫愛莎利度（El Cerrito）與著名的大學城（加州大學校東部所在地的柏克利 Berkeley），僅三數哩之隔。這小山城優美寧靜，遙望彼岸金門大橋，雲霧瀰漫中，一片婀娜多姿。晚間則燈光閃閃，更顯得神秘迷人。

八月初，耘蔚赴美東印第安納州首府印第安納波利斯開會五天。此乃專為差派到海外的宣教人員一年一次舉辦的會議，與會者約一



前社長黃耘蔚牧師全家攝於史丹福大學校園
Rev. Willie W.W. Wong and His Family at Stanford University Campus

百多人。有從各國各地區回來述職的，有任滿退休的，也有即將受派出國的。主題是 Companions on the Journey（姑且譯為「旅途伙伴」吧）。耘蔚分享他二十年在港工作的體驗。展出了從文藝帶去的珍貴資料。會中，不少人士很關心中國教會，尤其是九七後香港及香港教會的處境。就這類集會而言，耘蔚認為是他獲益最多的一次。大抵因為聚會的內容適切地給他引發了共鳴，反省之故吧。此外他有不少機會向他的母會和灣區的同工同道介紹文藝社的工作和遠象。兄姊們都表示很大的興趣和關心。

淑惠參加了自己教會的詩班，又為佈道會培靈會的獻詩練唱。

小兒女已順利升學，功課壓力不像在香港那麼大，他們似乎很開心，成績叫人滿意。

來美後，為處理數十箱搬來的行李用具，安頓新居住的地方，足足忙了三個月。幸得這裡教會牧師同道和親友多方面指導幫忙，更見主恩豐盛。

香港教會，你們的工作都常在我們祈禱記念中。

感恩節將臨，讓我們一起向上帝獻上最誠懇的感恩之心。

主內

黃耘蔚 陳淑惠 敬上

1994年10月15日

新書選介

每日研經叢書

本叢書出版的一貫目的是把學術性的成就傳達給普通讀者。由巴克萊著之新約部分已出齊共十七冊，舊約各冊亦已陸續面世。

以賽亞書注釋（下冊） 3535 HK\$68.00

作者：蘇儀 譯者：陳佐人

Isaiah (Vol.II) by John F. A. Sawyer

《以賽亞書》是一本偉大的先知書，蘊藏著極豐富的信息，並顯示個別具體的歷史情況。本注釋旨在盡量清楚表達經文的原義，作深入分析，使讀者更了解經文廣闊的思想。

十二先知書注釋（下冊） 3541 HK\$52.00

作者：克萊基 譯者：戴哲民

Twelve Prophets (Vol.II) by Peter C. Craigie

本書包括彌迦書、那鴻書、哈巴谷書、西番雅書、哈該書、撒迦利亞書、瑪拉基書。作者對

各段經文背景和含意加以闡釋，還指出對今日教會及普世的啓迪。

傳道書·雅歌注釋 3533 HK\$50.00

作者：戴衛遜 譯者：古樂人

Ecclesiastes and Song of Solomon by Robert Davidson

作者現任格拉斯哥大學（University of Glasgow）聖經研究教授，有關舊約神學、舊約批判的著述很多。本書充分展示他對詩歌書精到的見解、深入的剖析，把握到二書不同的風格。作者對二書時代背景和文化習俗的掌握，更有助於他對經文的析釋。

中文聖經註釋

全套四十二卷，包括新舊約概論。全部由國人執筆，將聖經真理結合中國文化加以研究解釋。已陸續出版。

申命記 3306 HK\$86.00

作者：丘恩處

The Book of Deuteronomy by Andrew Chiu

律例典章固然會因為時代需要而制訂，《申命記》目的卻在勸勉選民在同一上主、同一律法、同一聖所中團結一致的繼承摩西精神，去為上主爭戰而蒙受賜福。

約書亞記 3307 HK\$90.00

作者：丘恩處

The Book of Joshua by Andrew Chiu

本註釋作者站在信仰立場，對歷史事實和各主要戰場的地理形勢與古城廢墟，作親身考察，以生動筆法陳述出來。

本社代理

聖經難字小字典 7035 HK\$10.00

張興仁編

Chinese Bible Vocabulary Edited by H. J. Chang

教會主日崇拜、團契小組查經或其他聚會，主領者為免在讀經時讀錯某一難字，甚至不知如何讀，宜及早查閱本書。本書能幫助信徒了解難字的讀音和字義，是個人讀經不可或缺的良伴。本書為大六十四開，共八十七頁。

彌賽亞神曲（中文版） HK\$60.00

鄭棣聲譯

韓德爾（G. F. Handel）的《彌賽亞神曲》（Messiah）是歷來最受歡迎、演唱次數最多的大型神曲作品。目前由香港浸信會神學院出版中文版（英文版由本社出版）。

聖經新歌

靈訓金句歌集（下冊） HK\$11.00

小枝曲

本歌集共收41首以父神重要訓誨編成的聖經金句歌。目的是要幫助信徒藉頌唱這些歌，把聖經的話語牢記在心並反覆思想，以至明白父神心意並付諸實行。

歌集另配有國、粵、閩南語頌唱錄音帶。

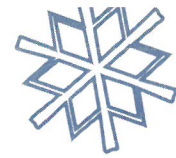
詩篇頌歌集 II HK\$11.00

小枝曲

本歌集共有7首以部分或全篇詩篇編成的頌歌，幫助信徒藉著時常頌唱這些歌，向父神獻上頌讚的祭；其中包括詩篇第1、100、121全篇。

歌集另配有國、粵語頌歌和伴唱音樂錄音帶。

短訊



嘉賓

- 中國基督教聖樂委員會委員、上海市基督教景靈堂及廈門市基督教聖樂培訓班負責人林聲本牧師於9月2日來訪本社。
- 普世基督教傳播協會 (WACC) 之全球司庫 Rev. Kevin Engel 於9月6至9日來港主持由 UCPS 協辦之「書室行政人員訓練班」。並於5日及13日分別來訪本社及門市部。上述課程本社派助理營業主任葉偉強先生代表出席。

應邀

- 歡迎中華基督教青年會副總幹事易嘉濂先生由9月份起任本社執行委員。
- 歡迎中華基督教會全完堂主任翁傳鏗牧師及循道衛理聯合教會沙田堂主任陳德昌牧師任本社出版委員會委員。

人事

- 本社委派執行委員翁瑞光牧師出席11月1日

至3日由香港基督教協進會舉辦之「九十年代中期教會使命諮詢會議」。

- 製作部同工柳恩萍於10月1日起離職。
- 社長蘇成溢牧師代表中華基督教會出任香港培英中學及沙田培英中學之校董職。
- 社長蘇成溢牧師進修神學，於11月5日在中文大學崇基神學日中獲頒神學碩士銜 (M. Theol)。蘇牧師主修宣教學，其論文為研究亞洲神學家小山晃佑的神學思想。

事工活動

- 本社原設於荃灣之貨倉，現已完成遷倉安排。由10月起本社之貨倉分別位於沙田火炭仁興中心7樓及10樓，日後管理之工作更為完善。
- 本社一年一度同工退修會於10月21-22日在西貢北潭涌保良局渡假營舉行，主題為「工作有時，休息有時」。同工有充分的時間一同分享、交通、運動，並休息。

Brief News

GUEST

* Rev. Kevin Engel, World Treasurer of WACC came to this part of the world in September to give lectures on Bookselling Seminar. He visited our office while he was in Hong Kong.

WELCOME

* We are very happy to have Mr. Lawrence Yick, the Deputy General Secretary of Y.M.C.A. as our new Executive Committee Member and Rev. Yung Chuen - Hung, pastor of CCC Chuen Yuen Church as well as Rev. Chan Tak-Cheong, pastor of Shatin Methodist Church to be our new Publication Committee members.

STAFF RETREAT

* The annual staff retreat was held from 21st to 22nd October, 1994 at "Po Leung Kuk Holiday Camp" in Sai Kung. We all enjoyed in our sharing, games, sports and resting.

PERSONNEL

* Rev. Yung Sui-Kwong will be representing CCLC to participate the Conference of "Hong Kong Mid-Decade Church Mission Consultation" organized by the Hong Kong Christian Council.
* Rev. Eric S.Y. So has received a Master Degree (M. Theol) at the Theology day of Chung Chi College CUHK on 5 Nov.1994. Rev. So study mainly on Missiology and his thesis is about the theology of mission of Kosuke Koyama.

ACTIVITIES

* Please be noted that we have moved our warehouse from Tsuen Wan to Fo Tan in early October.
* We were invited by the Church of Christ in China, H.K. Council to exhibited our work and publication during their Annual General Meeting on 22nd October, 1994.

THANKS

* The Swank Shop has contributed to the Council one 3-seater sofa, two 1-seat sofas and one corner coffee table. Their contribution has helped the process of getting Dr. Heyward Wong, our chief music editor to get settled down here.



本社同工退修會於西貢北潭涌保良局渡假營留影。
In the Po Leung Kok Holiday Camp during the annual staff retreat.

- 本社應中華基督教會香港區會所邀，於10月22日下午該會之週年代表大會典禮中舉行手工展覽及書籍推廣。
- 社長蘇成溢牧師9月及10月期間分別應邀前往循道衛理聯合教會沙田堂、中華基督教會北角合一堂、中華基督教會嶺東堂、中華基督教會長沙灣基道堂及聖公會澳門蔡高中學75週年校慶主領崇拜講道。

書展

- 基督教出版人聯合服務社，已於本年10月11日至17日，在尖沙咀街坊福利會，舉行了第十屆基督教聯合書展。

- 基督教出版人聯合服務社，定於11月13日、14日、19日及20日在廣州市沙面區「廣東協和神學院」舉行自1949年來首次的「香港基督教書展」。敬請支持代禱。

鳴謝

- Swank Shop 送出梳化椅一套贈與本社給音樂總編輯黃永熙博士住所之用。特此致謝。



本社同工攝於尖沙咀「街坊福利會」的書展攤位前。
CCLC staff in front of the Council Stand in the 10th UCPS Joint Book Exhibition at Tsimshatsui District Kaifong Welfare Association Hall.

聖誕特價月

1994年11月1日
至
12月17日

部分書籍及
禮品低至半價

其他貨品包括：
聖經、書籍、文具
精品、賀卡、書籤
錄音帶、鐳射唱片
由6折起

全面特價酬賓

門市部：九龍油麻地東方街10號地下
電話：3855880 傳真：7828845
營業時間：禮拜一至五 10:00a.m.-6:30p.m.
禮拜六 10:30a.m.-5:00p.m.
公眾假期休息

基督教文藝出版社

徵聘啓事

- 本社現急聘以下職位：

1. 營業主任 性別不限，須具大專程度
2. 貨倉主管 男性，25歲以上，火炭區工作
3. 門市營業員 女性，油麻地區工作
4. 美術設計製作員 性別不限，尖沙咀區工作，懂電腦更佳

申請者必須是受洗基督徒，除1. 之外，均須具中學程度。有意者請來函附覆歷寄本社行政主任收。



社長室

蘇成溢牧師

執筆寫這篇分享時，香港距離回歸中國已經不足千日了（十月五日港督的施政報告就名為：「掌握千日，跨越九七」。說明了從那天到97年7月1日剛好是一千日。當然我們不止放眼於這一千日，乃要遠瞻到廿一世紀。但無可否認未來兩年多香港的發展，尤其在與中國和世界各地關係上的變化，是今天就需要詳加思想的。

這一期《文藝通訊》專訪了黃永熙博士，從這位聖樂家的看法中，我們可以觸摸到二十世紀聖詩發展的脈搏，並步入公元二千後的新方向。事實上，《普頌2000》的目標，正是朝著這個方向前進的。盼望你能在禱告中紀念我們的工作，讓下一個世紀的華人聖樂開的花果，更璀璨。

另一方面，我們也報導由明年起《文藝通訊》的一些改變。感謝主，在約請負責者的過程時有出乎意外的順利。這實在是上帝的恩典，也見到大家對「文藝」的支持。唯願這些神學的專文成為香港神學出版另一個新的啓端，我們所跑

前的一小步會引來本土神學思潮的一大步。

對於本社同工來說，這兩個月的工作量和壓力是頗大的。一方面由於人手不足（製作部、發行部先後兩位離職，門市及營業部仍有空缺），再加上搬倉和籌備三個書展：10月11-17日的第十屆基督教聯合書展、10月22日在中華基督教會週年代表大會中的事工展覽及11月13日在廣東協和神學院的書展。無論是營業推廣，抑或是發行製作等，都關涉大量的人手調配。感謝主的恩典，同工們並不因此而退縮，反而更懂得在早禱會中彼此代求，在超時工作中互相支援，以致這些工作都有豐盛的成效。

藉著這「通訊」中小小的一角，我願意與您分享本社的喜樂和掛慮、成功和艱辛；以及我個人在工作、生活體會中的一些心路歷程。願「文藝」的心事成為您私禱中的心事，也歡迎您把對「文藝」的心事帶給我們。在主的愛中一同砥礪成長。

From the Publisher's Desk

Rev. Eric S.Y. SO

I wrote this passage on 6th October, 1994. Counting from that day, there are still 999 days before the regress of Hong Kong to China. On 1st July 1997, Hong Kong will enter into a new era. Of course, we should not only focus on this coming thousand days but foresee to the 21st century. The development and changes of Hong Kong between China or other countries within the next two years could definitely be our major concerns.

In this issue, we have made an interview with Dr. Heyward Wong, the musician. During the interview, we could catch the themes and development of hymnology in the 20th century and its new tendency towards the 21st century. We have started the "HUP 2000" project to meet the present needs of all the Christians. We surely need your prayers for this project and the Chinese sacred music workers. Our hope is to build a better future in hymnology.

We would like to announce that there would be some changes in our 1995 newsletters. Thank God that His Grace is abundant. Six scholars have promised to write an article

for each of our bi-monthly newsletter on theological issues which could be Western traditional discussion or Asian contextual discussion and so on. Hopefully, these articles could arouse more stimulations in the theological circle in Hong Kong.

The work-load of our staff was heavy owing to the lack of labor for the past few months. We have to arrange the removal of our warehouse from Tsuen Wan to Shatin and three book fairs as follows: "10th UCPS Joint Exhibition of Christian Publishers"; "CCC AGM Exhibition" as well as "H.K. Christian Book Exhibition" in Guangzhou on 13,14,19 & 20th November, 1994. Thank God that all the staff knowing how to ask our Lord's grace and pray to have strength to face the difficult time or even in the future. They have prepared to work harder and pray for each other in order to offer our best to the Lord.

I wish to share my happiness, worries as well as feelings of my work and life in this little corner. Hoping you will pray for us always as we need your support.

基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座

門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下

台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓

社長：蘇成溢

編輯：范鳳華

電話：367 8031 傳真：739 6030

電話：385 5880 傳真：782 5845

電話：(02)8801647 傳真：883 4621

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG

BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Eric S.Y. So Editor: Frances Fang

